Porównanie tłumaczeń Hioba 7:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie powróci już do swego domu, nie zapozna się już z nim jego miejsce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie powróci już do swego domu, nie zagości już w swych dawnych miejscach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie wróci już do swego domu ani nie pozna go już jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie wróci się więcej do domu swego, ani go więcej pozna miejsce jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ani się wróci więcej do domu swego, ani go dalej pozna miejsce jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | by zamieszkać znów w swoim domu: już nie zobaczy go jego miejsce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nigdy już nie wróci do swego domu, a miejsce jego zamieszkania nie wie już nic o nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie wróci już nigdy do swego domu, i nie zobaczą go więcej rodzinne strony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie powróci do swojego domu, nie ujrzy więcej swego miejsca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie powróci do swego domu i nie ujrzy już miejsca swojego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | ані більше не повернеться до власного дому. Ані більше його не впізнає його місце. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nigdy nie wróci do swego domu, ani go już nie pozna jego miejsce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Już nie wróci do swego domu, a jego miejsce już się do niego nie przyzna. |